



INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

iBBY
AUSTRALIA

The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organisation which represents an international network of people from all over the world committed to bringing books and children together.

NEWSLETTER No 32

February, 2017

President's Letter

Dear members and supporters of IBBY Australia

The office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) was created in 1950, in the aftermath of World War II when millions of people had fled or lost their homes. (And Australia was quick to sign up as a state party to the Refugee Convention). IBBY was founded very soon after, in 1953. These were two of the organisations which arose at that time to work cooperatively, across national borders, to build a better world.

Now we see many countries and leaders retreating from transnational policies. The president of the US has banned entry for people from a list of countries, in clear breach of the Geneva Convention. Australia has made savage cuts to its foreign aid budget. Millions of people, including many children, are refugees. It is easy to lose heart, and feel powerless in the face of such challenges.

IBBY continues to advocate for the right of every child to be a reader, and to work to implement this through the *IBBY Fund for Children in Crisis*. In this newsletter are stories to inspire us, of a bilingual picture book club in Germany, and of a French project with wordless books, linked to IBBY Italia's *Silent Books: Final Destination Lampedusa*.

Go to the revamped website www.ibby.org to find out more of how IBBY combines idealism with practical efforts to bring quality books to children everywhere.

We are proud that Geoff Havel's book *Dropping In* (see p 6) has been selected for IBBY's list of Outstanding Books for Young People with Disabilities. This list is another way in which books can act as bridges.

Celebrate International Children's Book Day at events in WA or NSW, or with your own friends and colleagues. Renew your membership of IBBY Australia, as we continue to encourage each other that our efforts are worthwhile and important.

Again I remind you that IBBY's Call-to-Action issued recently in Auckland, includes these words: **We also need to show children from different communities around the world how to welcome their new neighbours and how to live together in harmony. We firmly believe that stories and libraries can inspire this necessary accord.**

With best wishes

Robin Morrow, AM

News From New South Wales



INTERNATIONAL CHILDREN'S BOOK DAY NSW 2017

Celebrate Hans Christian Andersen's birthday
with the IBBY community at a friendly dinner

Thursday 23rd March at 6 pm

**Minh Vietnamese Restaurant
506 Marrickville Road
Dulwich Hill**

(close to light rail, and free municipal carparks nearby)

**Vietnamese banquet, plus Kransikage dessert in
honour of HCA! Please BYO wine.**

Cost \$40 per head


**Quiz to test your knowledge • Raffle with excellent
book prizes • Special IBBY Australia announcements**

Numbers strictly limited to 35, so book early at

<https://www.eventbrite.com.au/e/international-childrens-book-day-nsw-2017-tickets-31561629684>

Book at <https://www.eventbrite.com.au/e/international-childrens-book-day-nsw-2017-tickets-31561629684>

News from Western Australia



Put Your Thinking Caps On...


for IBBY Australia's
International Children's Book Day

QUIZ NIGHT

Tuesday 4th April, 2017
6.30 pm for 7.00 – 9.30 pm

Perth and Tattersalls Bowling Club – 2 Plain St, East Perth
(Parking off the club driveway)

Book your place by the 31st March, 2017
Cost \$15 per person – Tables of 8
RSVP Jenni Woodroffe on 9367 4759 or jennij@iinet.net.au
BYO nibbles • Drinks at the bar • Tea/Coffee will be available



And Another WA event



The WA Branch of the CBCA proudly presents the 14th

A Night With Our Stars

on Thursday, 2nd March, 2017

at the Bendat Parent and Community Centre, 356 Dodd St, Wembley

6.00 pm for a 6.30 pm start

With a fabulous line-up of established and emerging stars, this will be a wonderful evening of entertainment, featuring the new talent of Lee Battersby, Meg Caddy and Paula Hayes; emerging authors and illustrators Kylie Howarth and Gabriel Evans; established presenters Sally Murphy, Chris Owen, James Foley and Kate McCaffrey; and many other favourites.

It's an ideal opportunity to get a glimpse into what has been published in WA over the past 12 months and meet the talented creators. People who order their books early from Westbooks will receive a generous discount. Further information will be available on the website: www.cbca.org.au/wa

Tickets are \$25 for CBCA members and \$30 for non members

To book and pay go to: www.trybooking.com/OKGU

EC IBBY member Joanna Andrew is the Convenor of this event.

News From Queensland

Book links QLD Big Kids' Lit Quiz end of year event – 27th November 2016

Apart from some scintillating company and a mouth-watering repast of cold meats, salads, pastries and Pavlova, the recent Book Links End of Year event proved much more challenging than your average pre-Christmas shindig.



Therese O'Driscoll, Luise Manning, Candice Lemon-Scott and Dimity Powell.

Over 35 lovers of Kids Lit from all corners of the industry, including authors, illustrators, teacher- librarians and technicians, and custodians of such organisations as SCBWI, CBCA QLD and the May Gibbs Trust converged at Padua College in Brisbane's northeast for a fantastic afternoon of quizzing embarrassment. Well, for some of us perhaps; for others it was a chance to brandish their literary prowess whilst raising much needed funds for [IBBY](#), the international organisation committed to bringing books and children together.

Quiz master and president of Book Links QLD, Mia Macrossan provided some curly questions covering an assortment of literary themes to eight teams of four players each. It was interesting to note that no matter what our involvement in this industry and our accessibility to kids' reading matter, poor retention rates resulted in some questionable scores. I



Melanie Hill, Rebecca Sheraton, Cherri Ryan and Andrew King

blame age and excess of information (my brain is just far too small to fit in every tantalising trivial fact and literary quote) and I take my cap off to the dozens of upper primary and secondary school kids who play these quizzes for real each year.

Despite stiff competition, my team, *The Series of Authors*, came in a respectable fourth place!

Lucky door prizes, book donations, and raffles ensured everyone left with enough reading matter to boost their bookish knowledge in readiness for the next Big Kids' Lit Quiz. I know I have some ground to read up.



Samantha Wheeler, Michael Gerard Bauer, Chris Bongers and Richard Newsome.



Candice Lemon-Scott with MC Mia Macrossan



Julie Martin, Judith Russell, Coralie Ross and Dajo Finlayson

All agreed, that this was a wonderful amalgamation of many sectors of our industry and a fun way to draw people together, not to mention expand their appreciation of great books for kids. Well done Book Links for facilitating this event and Mia Macrossan for ably emceeding proceedings.

Dimity Powell Qld Children's author & Book reviewer

Thank you to Dimity for photos and all the Booklinks Team for their endeavours and the donation of \$426.78 to IBBY Australia coffers.

News from New South Wales

Bronwyn Bancroft, 2016 HCA Australian Nominee for Illustration

Miranda Harrowell AM, NSW IBBY member, and President of IBBY Australia, Dr Robin Morrow AM, with Bronwyn Bancroft at the launch in the State Library of New South Wales of *Colours of Australia* (Little Hare) on 19 October 2016
(photo courtesy Kathy Malera-Bandjolan)



Save the Date Thursday, 2nd March at 5.30 pm

Presentation by Ian Whybrow at Erina Library, The Hive, Erina Fair NSW

Central Coast Libraries are thrilled to present an evening with the amazing author Ian Whybrow. Having created over 100 children's picture books and fiction titles, Ian has a talent that is indisputable. He has been able to capture the attention of children and parents with his funny, sensitive stories.

Ian's acclaimed picture book *Harry and the Bucketful of Dinosaurs* became an animated television series enjoyed around the world.

Ian's writing career commenced in 1989 after a successful teaching career, and we hope you can join us to hear his journey of creating an incredible range of popular children's books.

Contact Claire.stuckey@centralcoast.gov.au or call 43047013. Entry free and booking essential.

News from Victoria

Celebrating Literary Translation at Readings Hawthorn

Thursday, 9th March at 6.30 pm

At this event, Robin Morrow will present John Nieuwenhuizen with the 2016 IBBY Honour Book Certificate for his translation of *Nine Open Arms* by Benny Lindelauf.

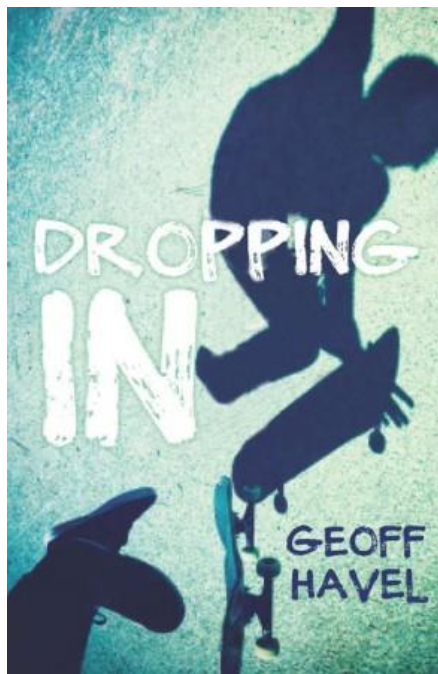
Join award-winning translator John Nieuwenhuizen and Penny Hueston, Text Publishing senior editor and translator of Nobel Prize winner Patrick Modiano, to explore the art and industry of literary translation. How does the translator truly capture the voice of the writer in another language? And in a world increasingly dominated by the English language, will we see more books in translation, or fewer? In conversation with Mike Shuttleworth.

At Readings Hawthorn, 701 Glenferrie Rd, Hawthorn, Vic 3122.

Entry free and bookings through Readings Hawthorn (03 9819 1917)

2017 Outstanding Books For Young People With Disabilities

The 2017 Selection of Outstanding Books for Young People with Disabilities will be launched at the Bologna Children's Book Fair on the 3rd April, 2017 and will be on display throughout the Fair, and includes *Dropping In* by WA author Geoff Havel, published by Fremantle Press. The illustrated and annotated catalogue will be available and distributed worldwide by the IBBY Secretariat. The collection can be seen online at the North York Central Library, Toronto, Canada at www.torontopubliclibrary.ca/ibby/



Dropping In is the only Australian book to be selected for the 2017 list and only one of 50 worldwide. We congratulate Geoff Havel and Fremantle Press for this rare honour. *Dropping In* is a cheerful and accessible book that invites serious attention to living with Cerebral Palsy. Sticks and Ranga are friends on the brink of teenage life who share a love of skateboarding and PlayStation. New kid James arrives in his wheelchair and the three adapt to doing things together. In James's words: 'Some things you can't do anything about. You've just got to keep going and see what happens'. This book has a readable and humorous style. The final scene, in which the other boys surprise James with their beat-up old couch turned into a skateboard, is dramatic and full of fun.

Geoff comments: *Dropping In* is a book that means a great deal, not only to me, but also to those people who helped me crystallize the perspective of the children with disabilities in the story. Their desire to be seen and understood as individuals remains an inspiration to me. I hope the book will help others to see and appreciate people who don't and won't let their disability define or

limit them. I was nine chapters into *Dropping In* when I met Peter Bistrup Hall. He rolled into the waiting room of my physiotherapist, determined to raise money for people with disabilities and I remember being stunned. He was my character, James, come to life in every detail. I am eternally grateful for the way he has since helped ensure the book reflected both his attitudes and aspirations and those of his peers.

Peter's contribution: For me, the character of James in *Dropping In* depicts my own passions about being an independent person within our community and breaking down those barriers. Many of his adventures I can relate to. In fact, even the most naughty one of all, when James and Sticks were not really seeing eye to eye with the teacher in charge and were looking heavily for a way out. In reality James may have possibly been showing initiative by showing willingness to educate his wider peer network by saying Sticks knows how to toilet me. There are many taboos that are not spoken about in disability and personal care is hardly ever spoken about, even humour among mates, something that should change. I'm also passionate about challenging adventure and have spent over 11 years as a member of the worldwide scouting movement in Australia and a term overseas.

There were times when creating the book with Geoff that I felt so emotionally connected that I would stop reading for a period of time and in a sense have to say to myself I'm doing this for the good of others. *Dropping In* is not just a book, it's our journey to make a difference. I, Peter Bistrup Hall, cannot thank Geoff enough for bringing me on this journey of *Dropping In* and we hope to continue for many more years to come.



Geoff Havel with Peter Bistrup Hall

IBBY NEWS FROM THE SECRETARIAT

There is now an updated version of the official IBBY website, which was rolled out on the 20th January. Do check it out for the latest information, including all the current Sections of IBBY, and there is now a map as well as an alphabetical list of all the countries that make up IBBY throughout the world. See www.ibby.org

INTERNATIONAL CHILDREN'S BOOK DAY

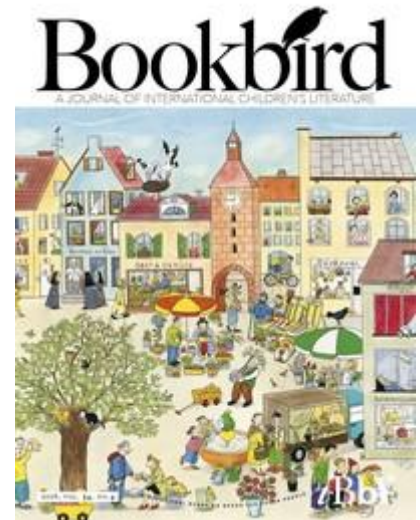
Since 1967, on or around Hans Christian Andersen's birthday, 2 April, International Children's Book Day (ICBD) is celebrated to inspire a love of reading and to call attention to children's books. This year the sponsoring nation is Russia, with the theme: *Let Us Grow With the Book*. The message and poster can be downloaded from the website at <http://www.ibby.org/awards-activities/activities/international-childrens-book-day/icbd-2017/?L=0>

The message of how the role of the book changes from being a roof for a house built by blocks as a child, to a source for answering some of life's questions and the meaning of life, was written by Sergey Makhotin, and translated from the Russian by Yana Shvedova.



BOOKBIRD

Bookbird Vol.54.No 4 with its front cover by 2016 HCA Award winner for illustration, Rotraut Susanne Berner, exudes the sense of IBBY as a kind, caring family while still maintaining high intellectual and academic standards. The ten articles on the 2016 HCA winners and shortlisted writers and illustrators flesh out our knowledge of known and unknown creators. The Jury perspective by Reina Duarte was enlightening. All articles are written in a warm friendly style and invite the reader into new worlds that are different, and yet feel welcoming and inviting. Of special interest to Australian IBBY members is a short article on *Moscow Excursion*, a travelogue on P.L. Travers' visit to Russia in 1932. Two articles on Children's Literature Exhibitions - one in a Turin Museum, and the other held at the International Youth Library, Munich and entitled *Hello, Dear Enemy! Picture Books for Peace and Humanity* encourage visitors to Europe to add Turin and Munich to their itinerary.



IBBY AUCTION FOR CHILDREN IN CRISIS

Somos como las nubes / We Are Like the Clouds by Jorge Argueta; illus. by Alfonso Ruano. The artist Alfonso Ruano has donated illustrations from this work to support an auction for the IBBY REFORMA Children in Crisis Project. See http://www.ibby.org/about/ibby-auction/ibby-auction/?no_cache=1 to enter the auction.



The 3rd Asia Oceania Regional IBBY Congress

9-12 May, 2017

Bangkok, Thailand

<http://ibbyaoric2017.tkpark.or.th/>

Abstract submission extended to 28th February, 2017

Notification of Abstract Acceptance : March 5, 2017

Full Paper Submission : March 15, 2017

Notification of Full Paper Acceptance : March 31, 2017

Early bird registration December 1, 2016 - February 28, 2017

Regular registration March 1, 2017- April 23, 2017

VALETE by Robin Morrow

Patricia Crampton

Patricia Crampton, who died aged 90, was a world-renowned translator of more than 200 children's books from many European languages, whose best-loved titles include Dick Bruna's Miffy books and *Ronia, the Robber's Daughter* by Astrid Lindgren. She received the [Eleanor Farjeon Award in 1991](#) for outstanding services to children's books. Patricia successfully campaigned for greater recognition for the work of translators. Her links with Australia included a friendship with Maurice Saxby, begun when she was HCA jury president for the 1984 and 1986 awards. She made visits here, including in 2005, when Maurice persuaded her to be a guest speaker at *The Fascination of Fairy Tales*, the IBBY seminar day to mark Hans Christian Andersen's 200th birthday.

Babette Cole

Another loss to the children's book world is the death of Babette Cole, whom the *Guardian* describes as 'one of its brightest, most eccentric and anarchic characters.' Having studied animation, she worked on TV programs and then wrote and illustrated picture books with an easily-recognisable, exuberant style. *Princess Smartypants* (1986) became the classic feminist rewritten fairy tale, and was followed by *Prince Cinders* (1987). Her more than 70 books included some which broke taboos about topics such as death and sex (*Mummy Laid an Egg*). Babette recently founded with colleagues an ebook publishing company called Inky Sprat.

IBBY NEWS FROM EUROPE

Lampedusa's amazing first silent picture book collection was at the heart of a recent **IBBY UK/IBBY France/IBBY Italia project**. It was created almost by accident and has moved at a whirlwind pace since its inception, surprising all those involved and instigating much cross-cultural co-operation. *Livres sans Paroles: Destination Lampedusa* was set up in the small book-town of Montolieu, in the south of France, as the theme for its 2016 festival of children's literature. The seed was sown when Sue Mansfield (IBBY UK) asked Dr Penni Cotton (NCRCL, Roehampton University London) if she had any thoughts about how the silent book collection might be 'read' by a wider audience. As Penni spends part of the year in Montolieu - village du livre - and knew that a local artist had created a large painting entitled *Lampedusa*, she put the two ideas together...

After initial discussions with the association *Montolieu Village du Livre – Musée des Arts et Métiers du Livre*, things moved at a rapid pace with help from Hasmig Chahinian (IBBY France), Deborah Soria (IBBY Italia) and Liz Page, IBBY's Executive Director. In what seemed like no time at all, the 108 books in the first silent book collection arrived in Montolieu, were 'read' by Penni and distributed (according to suitability) to the three primary school classes and the library. The teachers and librarian then explained to the pupils why the collection had been created and, over a period of six weeks, shared the visual narratives with all the primary school children in Montolieu.

The 108 wordless picture books from around the world were available at all times for the children to read alone or share with their friends and, at the end of the project, were displayed by the *Association Montolieu Village du Livre* in the *Musée des Arts et Métiers du Livre* for the general public to 'read'.

As well as reading the visual stories, the idea began to develop of creating three wordless picture books (one per class) for the library in Lampedusa. These books, it was hoped, would tell the children on the other side of the Mediterranean a little bit about Montolieu. The chief protagonist in this part of the project was 'Harillo', creator of the painting *Lampedusa*. He spent a great deal of time with the children in his workshop and in their classrooms, helping them to plan their silent picture books and design the characters. The older children's narrative: *Montolieu, mon village* builds up a visual narrative of their village; each page adding a little more to the final collage. The middle age-range decided that they would like to send their own version of a classic French tale, and so created *Le Petit Chaperon Rouge*. In each case, the children made black and white sketches, and 'Harillo' chose specific elements of each child's work and transformed them into a coherent visual story.



The youngest class was helped by another local artist, Philippe Aïni, who worked with them in Montolieu's modern art museum, *La Coopérative – Collection Cérès Franco*, to create their silent book: *Les bestioles de Montolieu*. Aïni's flair for the unusual complemented Harillo's style and, together with illustrator Nathalie Louveau (who helped the older children to add movement to their characters), the teachers and the association *Montolieu Village du Livre – Musée des Arts et Métiers du Livre* (who helped the children to bind their books), three very professional visual narratives were created.

At the end of six weeks' very hard work, the children gave a presentation at the *Coopérative – Collection Cérès Franco*, on the first evening of Montolieu's children's literature festival, in front of an audience of over 150 parents, children and the general public. They spoke about some of the silent books they had read and how the visual stories had given them ideas for creating their own wordless picture books to send to the children of Lampedusa.

On the second evening, Hasmig Chahinian very eloquently explained how IBBY was created and the work that the organisation has been doing world-wide, highlighting IBBY Italia's *Silent Books: Final Destination Lampedusa*. After this Penni Cotton outlined the 6 week project that had been going on in Montolieu and, as she had been taking photos in the classrooms, workshops and museums, was able to tell a visual story of events!

See http://www.ibby.org/fileadmin/user_upload/european_newsletter_11-16/IBBY_European_Newsletter_November_2016.htm for further details and thanks to Dr Penni Cotton of Roehampton University London, for permission to reproduce some of this article and photo.

IBBY Children in Crisis Fund News



El Salvador

IBBY is helping to establish the Library of Dreams , La Biblioteca de los sueños, in El Salvador. El Salvador is the 'peace-time' country with the highest per capita homicide rate in the world. Gangs are essentially determining the fate of children, which is why so many have elected to leave. Salvadoran children and young people need spaces to develop skills and actions aimed at creating a climate of security and development opportunities for them. Every day children and young people are exposed to violence; so that initiatives to create spaces for recreation or skill development are important and a priority.

The Library of Dreams is created in one of the neighbourhoods where people live immersed in a climate of insecurity. We know that through reading, Salvadoran children can dream and make healthy positive choices for their future.

The Library creates a space where children of El Salvador may develop an approach to literature, art and nature through reading and the experience of a harmonious encounter with nature such that through them they can arrive at a more dignified and just coexistence and to be empowered to create real change in their lives. See <https://www.youtube.com/watch?v=tzcU83pgell> for Opening of the Library.

IBBY News From Taiwan

Andersen Award Illustration Winners Exhibition



The Hans Christian Andersen Award Exhibition will be open from 17 December 2016 until 12 March 2017, 10:00 - 18:00, at the Pier-2 Art Center in Kaohsiung, Taiwan. This is a unique exhibition curated to celebrate 50 years of the Hans Christian Andersen Illustration Awards. For the first time in the history of the Award, images from the 25 winners are being shown together in an exhibition that gives a fascinating visual retrospect of the Award. See <http://www.ibby.org/257.0.html?&L=32>

News from the UK

2017 is a special anniversary year when CILIP (Chartered Institute of Library & Information Professionals) will celebrate the 80 years of the Carnegie Medal and 60 years of the Kate Greenaway Medal. The Carnegie Medal is awarded by children's librarians for an outstanding book written in English for children and young people. The Kate Greenaway Medal is awarded by children's librarians for an outstanding book in terms of illustration for children and young people. These medals are the UK's oldest and most prestigious children's book awards and are unique in that they are judged solely by librarians. Often described by authors and illustrators as 'the one they want to win', they are the gold standard in children's literature. Now one of the main national reading for pleasure initiatives, the [CILIP](#)



[Carnegie and Kate Greenaway Awards Shadowing scheme](#) engages thousands of children and young people in reading the books on the shortlist via reading groups in schools and public libraries with dedicated educational and digital resources to support each shortlist. Key dates are the 16th March with the shortlist announcement and the 19th June when the medal winners will be announced. Further details of this important celebration of children's literature can be found at <http://www.carnegiegreenaway.org.uk/>

News from New Zealand



In 2017, Storylines takes an exciting new approach to its long-established Storylines Festival as it extends its national and regional reach with the introduction of the Storylines National Festival Story Tour. This will be a high profile, dynamic and exciting interactive tour of presentations, storytelling and performances that weaves its way around New Zealand – from May to September. The Tour will be linked to Storylines' established events and programmes, such as Storylines Margaret Mahy and

National Awards Day in April, and the Betty Gilderdale Award presentation in November, creating a comprehensive annual calendar of children and young people's literary events, all connected to the Storylines National Festival Story Tour. Participating children's writers and illustrators will include celebrated Storylines Notable Books and Storylines Awards winners. In addition, in 2017, Storylines hosts the Storylines Authors' and Illustrators' National Hui in Auckland for mid-career and established writers.

Contratulations to Gavin Bishop ONZM, well-known children's author, illustrator and educator who was awarded an Honorary Doctorate of Education from his Alma Mater, the University of Canterbury, at the graduation ceremony on the 14th December.

For further information see www.storylines.org.nz/



More News from the UK

Mansfield College, Oxford – The Place of Storytelling in Clinical Contexts

In July 2016 I travelled to the UK to present a paper on storytelling in clinical settings at the 9th Global Storytelling meeting at Mansfield College. This conference was led by The Inter-Disciplinary.Net, a global network project that aims to provide a forum for examining key contemporary issues. I was to talk about the place of personal narratives in clinical settings with reference to my own writing in this area.

When I began the journey with my body of work on mental and family health matters titled '*Elephant in the Room*', I was somewhat unsure as to how it might be received. After all, speaking and writing about topics like eating disorders, death and trauma are not always appreciated. It is hard to hear such personal narratives and indeed it would be very human to avoid such situations.

In Oxford, I discussed the role of the listener. I talked about the role of long-term caregivers and how their lives are impacted. Charitable foundations are often born out of the founder having directly experienced something that highlighted a need for intervention. Hospitals use personal stories when requesting donations. Mental health organisations do too, helping to inform and raise awareness about a particular illness. For mental illness, stigma and shame long associated with such conditions can be reduced. Personal stories can help by working towards healing, educating and building new connections, and it is a trust the storyteller is giving the listener and a way for them to reach new meaning and gain new strength by sharing.

Meeting with other storytellers from all over the world was such an impressionable experience: sharing stories of healing and stories of war, stories of loss, stories of undiscovered families and lost people. Discussions about how to use stories to mend broken communities, educate unwilling children, nurture patients and support caregivers were uplifting. It was fascinating to explore how stories get changed, how false stories exist and how the truth is hidden in fable. I am still in touch with the other delegates to hopefully develop more publications from our engagement. I am hoping to engage further with this forum to continue to share and discover new perspectives. The Inter-Disciplinary.Net can be found at: www.inter-disciplinary.net



Elizabeth presenting her paper at Oxford



That moment when one thinks one is at Hogwarts!

Elizabeth Cummings Author and NSW IBBY member

News from Germany

A new international literature festival will take place in Berlin from the 20-22nd March, 2017. The **versfest berlin** will feature remarkable contemporary poetry addressing children and young adults with ten poets from ten different countries and four continents. **Steven Herrick of Australia** will be among the featured poets, which also include Carnegie Medal winner Sarah Crossan(Ireland/UK), Poet Laureate of the United Kingdom Carol Ann Duffy (UK) and Caldecott and Newbery Award winner Jacqueline Woodson (USA). Included in the festival will be a performance by the musician, composer and actor John Sampson (UK) who will accompany the presentation of Carol Ann Duffy's poetical work with music.

See <http://www.literaturfestival.com/kjl/versfestberlin> for further details.

More News From Germany

Children's first contact with a book should always be in their native language

Bücherpiraten (Book Pirates), a reading club based in Lübeck, Germany, aims to provide books in 1001 languages for children between the ages of 3 and 19. While there is an enormous demand for bilingual books, there are very few available so Bücherpiraten have invited children to create bilingual picture books with them.

To kick off the project, Bücherpiraten organized workshops giving children the chance to work on their own picture book. After the workshops, the books were translated by professional translators into six base languages: Arabic, English, French, Mandarin, Russian and Spanish. Using the seven language versions as a basis, volunteer native speakers translate the stories into as many languages as possible, and into audio books if feasible. So, the number of language combinations is growing more and more. Families and promoters of reading from all over the world have the possibility of downloading the books for free in two optional languages.

The aim of this language project is a database full of bilingual books written by children, for children. Promoters of reading from all over the world are invited to upload stories created by children. Project coordinator Martin Gries explains: "We check the new stories and let them translate into different languages. The more the merrier." Volunteer native speakers willing to translate the books into their mother tongue are also welcome to get in touch with the Bücherpiraten.

Project Ambassador Kirsten Boie writes: *With the bilingual picture books from bilingual-picturebooks.org, parents and children can enjoy a story together. Bilingual picture books can also be helpful when working with refugee children in schools, kindergartens and refugee shelters, or for all of us when learning a foreign language. Because it is possible to combine the languages in an unlimited number of ways, even the most unusual combinations are possible. They can also be mixed together in countries with more than one language, such as nearly all sub-Saharan countries in Africa as well as many countries in Asia. Bilingual-picturebooks.org aims to become a project for the whole world.*

Further information on uploading children's own stories, translating the books, downloading them, and general descriptions of the project can be found on www.bilingual-picturebooks.org

News from IBBY Finland

An exciting high standard publication is now available online in English and with open access. It is *Finnish Children's and Youth Books XV*. The issue includes articles, overviews, interviews and columns discussing the phenomena, features and current developments in Finnish children's and youth literature and cultural field. The key themes are equality, reading, multiculturalism, gender, sexuality, friendship and understanding, which are all palpably visible in contemporary Finnish children's and youth literature. The pieces in this volume aim to illuminate what is going on in the diverse fields of Finnish children's and youth literature research, writing, illustrating, translating and publishing. The link is: <http://ibbyfinland.fi/project-type/virikkeita-2-32016/>

News from Nami Island, South Korea

Congratulations to our two Australian illustrators **Maree Coote** and **Franki Sparke**, who have had work shortlisted in the final selection of the 2017 Nami Island International Picture Book Concours. Illustrations of the shortlisted candidates will be exhibited during the 2017 Nami Island Book Festival. There were 1777 entries from 89 nations submitted – only 2% from Oceania!! Nami Island is a fascinating island in South Korea promoting arts, and illustration in particular, through its biennial Concourse, which is gaining international recognition. See <http://www.namiconcours.com/main.php>

2017 Forthcoming Conferences and Events

3rd Nami Island Concours See <http://www.namiconcours.com/>

20th January – 24th March. *Teacup*: an exhibition of the original illustrations from the picture book *Teacup* written by Rebecca Young, illustrated by Matt Ottley at the Ground Floor Gallery of the State Library of WA. See <https://slwa.wa.gov.au/whats-on/events-exhibitions/teacup—exhibition>

2nd Oct, 2016 – 25th March, 2017. *Fine Focus: Rachel Tonkin- a life in art and illustration.* Exhibition to be held at the Dromkeen Homestead, 1012 Kilmore Road, Riddells Creek 3431. Gallery opening hours are 10.00am-4.00pm Thursday - Saturday each week. Open by appointment for school and group bookings on other days during the week. Contact Bernadette Joiner at 0354286799. Email bernadette@dromkeen.com.au

9th March – Celebrating Literary Translations at Readings Hawthorn, 701 Glenferrie Rd, Hawthorn. Presentation of 2016 IBBY Honour Certificate for Translation to John Nieuwenhuizen. Free entry and bookings at 03 9819 1917.

23rd March IBBY Australia's ICBD Celebration in NSW.

28th March – CBCA Shortlist and 2018 Theme announcement. See <https://cbca.org.au/>

3rd - 6th April Bologna Book Fair. See www.bookfair.bolognafiere.it/

4th April IBBY Australia's ICBD Quiz Night at Perth and Tattersall's Bowling Club, 2 Plain St, East Perth.

6th April 1st European Regional IBBY Congress, Bologna, Italy *Bridging Worlds: Reaching out to Young Refugees with Books and Stories.*

9th-12th May 3rd Asia Oceania Regional IBBY Congress, Bangkok, Thailand see <http://ibbyaoric2017.tkpark.or.th>

24th May National Simultaneous Storytime Australia wide at 11.00 am. *The Cow Tripped Over the Moon* by Tony Wilson and Laura Wood. See <https://www.alia.org.au/NSS>

2nd-3rd June Reading Matters Conference, ANZ Pavilion, Arts Centre Melbourne, 100 St Kilda Rd. See <http://www.slv.vic.gov.au/live-learn/courses-librarians-and-teachers/reading-matters>

29th July – 2nd August 23rd Biennial Congress of the International Research Society for Children's Literature (IRSL) being hosted by York University, Toronto, Canada. Theme: *'Possible & Impossible Children: Intersections of Children's Literature & Childhood Studies'* See <http://www.yorku.ca/irsl17/>

15th August Reading Hour from 6.00 – 7.00 pm. See <https://www.alia.org.au/events/14787/2017-reading-hour>

18th – 25th August The Children's Book Council of Australia. Children's Book Week Theme: *Escape to Everywhere.* See <https://cbca.org.au/>

19th – 25th August 83rd General IFLA Conference and Assembly: Libraries, Solidarity, Society, Wroclaw, Poland. *Literacy Matters: It takes a community to raise a reader – building a nation of readers and creating a reading culture.* For offer of waived registration fee for some first-time delegates see grants@iflamail.org

2018

30th July – 2nd August Asia Pacific Library and Information Conference. Joint Conference of ALIA, LIANZA and LAS. Gold Coast Convention and Exhibition Centre, Broadbeach, Qld.

18 – 21st August 36th IBBY World Congress, Istanbul, Turkey. Theme: *East Meets West Around Children's Books & Fairy Tales.*

2019

4th Asia Oceania Regional IBBY Congress, China



iBbY
AUSTRALIA

IBBY Australia Membership

Currently our financial membership to the 30th June, 2017 stands around 185 members, including both individual and institutional members, as well as those who took out a 2 year membership in 2015-6. Our members are the backbone of our organisation and your loyal and continued support enables us to pay our annual levies to the Secretariat in Basel – due annually by the 30th April. In the financial year 2015-16 we paid \$AUD \$8733.63 which varies according to the current exchange rate.

It has been our custom to send out the annual renewal notice around mid-May with the added incentive of going into a draw for a Limited Edition print donated by one of our members for payment received by the 30th June. In addition there is also the option to pay for 1 year, 2 years and also make a donation. To date we have received \$1820 in donations for the current financial year 1st July, 2016 – 30th June, 2017. NB IBBY Australia is a Deductible Gift Recipient for Donations over \$2.

Should your membership have lapsed due to the many demands in life's busy world please RSVP to our Acting Treasurer, Dr Robin Morrow AM at PO Box 329, Beecroft, NSW 2119 or email robin.morrow@wordsandphrases.com with your name and contact details.

Individual membership 1 year \$30 Institutional Membership 1 year \$100

Individual membership 2 years \$60 Institutional Membership 2 years \$200

Payment: Cheques payable to IBBY Australia Inc.

Electronic transfer: Bank Westpac Bank

Account Name: IBBY Australia Inc BSB 032087 Account No 283440

Please ensure your name is visible in the description box on your payment.

This is our Current Executive Committee – All Volunteers

President: Dr Robin Morrow, AM , PO Box 329, Beecroft NSW 2119

Email: Robin.Morrow@wordsandphrases.com.au

Vice-President: Dr Robyn Sheahan-Bright. PO Box 648 Gladstone Qld 4680

Email: rsheahan5@bigpond.com

Newsletter Editor: Jenni Woodroffe. Email: jennij@inet.net.au

Committee members:

Joanna Andrew. Email: jojomorrie@gmail.com

Karen Jameyson. Email: kjameyson@netaus.net.au

Margot Lindgren. Email: margot.lindgren@det.nsw.edu.au

Claire Stuckey. Email: Claire.Stuckey@centralcoast.nsw.gov.au

Website: <http://ibbyaustralia.wordpress.com>

Facebook: <https://www.facebook.com/IBBYAustralia>